

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 167. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius02val-shoot-idm139771560973568/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

Erlig oc Velbyrdig Mand Borchart

van Boynelberg Søffuigmand paa Solthe/ sønster ieg
Peder Palladius Naade oc Fred vdi vor
Herre Jesu Christo.

Kære Borchart/ lærer den hellige Paulus off til de 5
Corinther/ at huer skal bygge paa Troens grunduol/
det som dueligt er/ aff den Naade Gud hannem
giffuer/ oc en anden sted i samme sendinge breff/ der som hand
opregner den hellig Aands mangfoldige || gaffuer/ setter hand 12
denne gaffue der iblant met/ som er/ at vdtaalcke it tungemaal 10
paa it andet/ oc vil at huo den gaffue er aff Gudz Aand be-
gaffuet met/ da skal hand den bruge paa Troens grunduol til
Gudz ære/ oc hans nestis salighed.

End dog ieg befender mig icke at haffue den gaffue fuld-
kommelige/ som inted er fuldkommeligt met off aff det gode/ 15
her i verden/ dog vil ieg lade vere vspard det ringe/ som ieg
haffuer aff samme gaffue/ huor faare ieg oc saa gerne loed mig
beuege til at sette denne Psalme Miserere mei Deus, vd paa
danske/ met sin herlige vdyelse som den fromme || Christen 22
mand Hieronimus Sauonarola haffuer besegelt met sit blod/ 20
den tid hand bleff brennd for Christi salige Ord/ aff den vgu-
delig Pawe i Rom/ ieg loed siger ieg/ mig gerne beuege der til/
den tid Erlig oc Vellerd Mand Her Seuren Persen Sogneprest
oc Prouisten i Vestued/ bar mig eders bog/ som i haffde ladet
vdscriffue samme Psalme vdi paa Tyske/ oc gaff mig eders 25
villie oc begering til kende/ at i saae gerne/ at denne Psalme
bleff vdsæt paa Danske/ oc haffuer ieg der faare besticket mig
nogerlunde efter eders begering/ som mig haabis/ først for
den aarsage skyld/ at mange andre oc saa vdaff || Adelen haffue 23
det samme begeret/ som Erlige oc Velbyrdig Quinde Fru 30
Anne Globes begerede storlig aff min Broder Mester Niels
Palladius at hand vilde vdsætte samme Psalme paa Danske/
oc icke end heller saa megit for hendis skyld/ efterdi hun for-

5 saar oc saa vel Tyske tunge maal/ som for mange andre/ dem
 til trøst/ Der til med for Psalmens skyld i sig selff/ Thi det er
 en aff de siu Psalmer/ som haffuer veret i stor vanbrug vnder
 Passuens Vildfarelse/ oc i it dageligt mundflammer/ icke alle-
 10 niste hoff alle præstmend oc Closter Solck/ men oc saa hoff
 11 dem/ som haffde de smaa vielser oc || den lille plet i hoffuedet/
 Thi at de vaare oc saa forplictede oc forbundne til en daglige
 siu Psalmes lesning/ dog met ingen fruct/ foruden anden van-
 brug de vaare wdi/ saa at mand sette en siu Psalmers lesning
 15 mod en dødelig synd som vaar bedreffuit/ at den skulde der
 met vere afflet/ vor Herris Jesu Christi wskyldige død oc
 pine til en bespaattelse/ dog i stor blindhed oc vonkundighed/
 lige som disse siu Psalmer skulde derfaare kaldis/ Septem
 Psalmi poenitentiales, det er/ siu poenitenge Psalmer/ for
 20 mand skulde bøde met dem for synden/ Oc det haffuer sig dog
 21 icke saa/ Thi der faare kaldis de vij Poenitenge || Psalmer/
 Den vij. Den xxxij. Den xxxviij. Denne lj. Den cij. Den cxxx.
 oc den ccliij. Psalme/ at huo dem vil rettelige læse/ oc offuer-
 neie/ da finder hand i huer aff dem/ besønderlige ydermere end
 25 i andre Psalmer/ den rette hoffuid lærdom om Poenitenge/ det
 er/ om anger oc tuelse/ oc om vor retferdiggørelse faar Gud/
 saa at mand finder der Louen/ at bekende sig it armt syndigt
 Menniske met/ oc Euangelium/ at sette tro til/ oc bliffue saa aff
 met Synden vid Syndz forladelse/ som Dauid i denne Psalme
 30 bekender sig/ oc faar saa trøst/ oc husualelse/ det er deris rette
 31 brug/ oc det er oss || arme Syndere allermeest nyttelig oc saare
 behoff/ huor faare wi skulle oc saa gerne læse dem/ nu denne/
 nu en anden/ icke aff anden tuang/ end aff wor Synde tuang/
 som er dog stor naack/ at wi thøre icke lade oss viie eller binde
 35 til dem alle Siu/ at læse daglige/ som wi vaare wdi vor vngdom.

Den tredie Marsage huor faar ieg gerne vdsætte denne Psalme/
 er denne merckelig vdyning som denne fromme Mand Hieroni-
 mus Sauonarola/ haffuer vdlagt denne Psalme met/ alle fat-
 tige forslagne hierter til trøst/ oc opreysfelse/ oc saa for de
 40 mange merckelige Exempler oc Historier aff den Hellige ||
 41 Scriftt/ gamle oc Nye Testamenter som hand haffuer indført

vdi denne hans vdytning/ om S. Peder/ S. Pouel/ den Syn-
 detinne/ den fortabte Søn/ den Cananeyste Quinde/ Køff-
 ueren paa Kaarsit oc andre/ som oc saa bekende dem saa vel
 som Dautd gjorde/ Aff huilcke Exempler wi stulle oc saa
 bekende oss/ at wi ere saa vel Syndere som de vaare/ Ellers 5
 lade wi oss finde vnder den trusel/ som Christus gør selff hof
 Lucam i det trettende Capitel/ der som hand saa siger/ Mene
 i at de Galileer/ hues Blod Pilatus blandede/ met deris offer/
 vaare Syndere ydermere end alle andre Galileer/ for de || lidde 10
 saadant? Ney/ ieg siger eder/ men vden i angre eders Synder/
 da stulle i alle lige saa omkomme. Som oc saa de atten/ der
 det Taarn i Siloe fald paa/ oc slo dem ihuel/ mene i at oc saa
 de vaare skyldige/ framfor alle Mennister/ som bode i Jeru-
 salem? Ney/ ieg siger eder/ der som i icke angre eders synd/
 da stulle i alle lige saa omkomme. Disse sager oc andre flere/ 15
 Min fromme Borchart/ beuegede mig til/ at vide eder bøn
 allermost eders gode hierte mod oss danste Soldt/ som i viste at
 dette vilde komme til trøst oc husualelse/ Derfaare sender ieg
 nu eder denne Bog/ oc beder eder gerne/ at i ville tage dette
 mit arbeyde || til tacke/ oc bære offuer met hues der seyler 20 26v
 paa Dansten/ anseendis min store vledighed. Jeg vil gerne
 vdi alle maade/ vere eder til vilie oc tieniste effter min Formue/
 Eder oc eders kære Frue/ Fru Margarete met alle eders/
 Gud Almectigste befaendis. Scressuit i Risben-
 hassit paa Sancti Michaelis dag/ 25
 Har effter Gudz byrd/

M. D. LI.

